

IN DULCI JUBILO

AN ANCIENT CHRISTMAS CAROL

BY

R. L. PEARSALL

LONDON: NOVELLO AND COMPANY, LIMITED; NEW YORK: THE H. W. GRAY CO., SOLE AGENTS FOR THE U.S.A.

The original melody employed, as a *Cantus firmus*, in the following composition, is to be found in an old German book published in the year 1570,—which, from its title and contents, appears to have contained the ritual of the Protestant Congregations of Zweibrücken and Neuburg. Even there it is called "A very ancient song (*uraltes Lied*) for Christmas-eve;" so that there can be no doubt that it is one of those old Roman Catholic melodies that Luther, on account of their beauty, retained in the Protestant Service. It was formerly sung in the processions that took place on Christmas-eve, and is so still in those remote parts of Germany where people yet retain old customs. The words are rather remarkable, being written half in Latin and half in the upper German dialect. I have translated them to fit the music, and endeavoured to preserve, as much as I could, the simplicity of the original. Of the melody there can be but one opinion; namely, that which in spite of religious animosity, secured it the approbation of the Protestant reformers, and that of the German people during many centuries. The music in the following passages was written for the Choral Society at Karlsruhe, and was performed there in the Autumn of 1834. The original melody is distinguished by being expressed in notes of rather a larger character than those for which I am personally answerable.

Willsbridge, Gloucestershire, 31st of January, 1837. R. L. P.

The original words are as follows:—

1. *In dulci jubilo,*
Nun singet und seid fro!
Unsers herzen wunne
Leit *in presepio*
Und leuchtet als die Sonne
Matris in gremio.
Chor. *Alpha es et, O!*

2. *O Jesu parvule*
Nach dir ist mir so Weh!
Troest mir mein Gemuete
O puer optime!
Durch alle deine Guete
O princeps glorie!
Chor. *Trahe me post te!*

3. *O patris caritas!*
O nati lenitas!
Wir weren all verloren
Per nostra crimina
So hat er uns erworben
Coelorum gaudia.
Chor. *Eia wer wir da!*

4. *Ubi sunt gaudia*
Nirgend mehr denn da!
Da die Engel singen
Nova cantioa
Und die Schellen klingen
In regis curia!
Chor. *Eia wer wir da!*

Arranged for Four Voices by W. J. WESTBROOK *

Moderato

SOPRANO

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore for

ALTO

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore . . for

TENOR

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore for

BASS

1. *In dul - ci ju - bi - lo . . .* Let us our hom - age
2. *O Je - su par - vu - le! . . .* My heart is sore for

(For practice only)

Moderato

p *dim.*

* This composition, in its original form, requires eight solo voices and a chorus for its proper performance. As many of the solo parts are merely duplicates of those given to the chorus, I have reduced the whole to a composition for four voices, taking especial care, in the passages really written for eight voices, to adopt the composer's parts with as little alteration as possible. I have added a pianoforte condensation of the score for use at rehearsal.

W. J. W.

IN DULCI JUBILO

p

shew; . . . Our heart's joy re - cli - . . neth In prae - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O Puer op - ti -

p

shew; . . . Our heart's joy re - cli - . . neth In prae - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O Puer op - ti -

p

shew; . . . Our heart's joy re - cli - . . neth In prae - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O Puer op - ti -

p

shew; . . . Our heart's joy re - cli - . . neth In prae - se - pi -
Thee! . . . Hear me, I be - seech . . Thee, O Puer op - ti -

cres. *dim.*

o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

cres. *dim.*

o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

cres. *dim.*

o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

cres. *dim.*

o, . . . And like a bright star shi - neth Ma - tris in gre - mi -
me! . . . My pray - er let it reach Thee, O Prin - ceps glo - ri -

IN DULCI JUBILO

dim.

f Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.
 æ! . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

dim.

f Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.
 æ! . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

dim.

f Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.
 æ! . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

dim.

f Al - pha es et O, . . . Al - pha es et O.
 æ! . . . Tra - he me post Te! . . . Tra - he me post Te!

SOLO

3. O Pa - tris ca - ri - tas! O Na - ti

SOLO

3. O Pa - tris ca - ri - tas! O Na - ti

SOLO

3. O Pa - tris ca - ri - tas! . . . O Na - ti le - ni - tas! . . .

IN DULCI JUBILO

le - ni - tas! Deep were we stain - ed Per no - stra

stain - ed Per no - stra cri - mi - na; But Thou hast for us gain - ed Cæ -

hast for us gain - ed Cæ - lo - rum gau - di - a: O that we, that

CHORUS *mf*

gain - ed Cæ - lo - rum gau - di - a: O that we, that

CHORUS *mf*

- lo - rum gau - di - a: O that we, that

CHORUS *mf*

O that we, that

CHORUS *mf*

O that we, that

IN DULCI JUBILO

we . . were there, O that we were there! 4. U -

we were there, O that we were there! 4. U - bi sunt

we were there, O that we were there! 4. U -

we . . were there, O that we . . were there! 4. U -

- bi . . sunt gau - di - a, where, . . If . . that they be not there?

gau - di - a, . . . If that they . . be not there?

- bi sunt gau - di - a, where, If that they . . be not there?

- bi, . . . u - bi sunt gau - di - a, where, If not there?

Solo
There, are an - gels sing - ing No - va can - it - ca; . .

Solo
There, are an - gels sing - ing, There, . . . there, .. the

p Solo
There, are an - gels sing - ing, there, . . are sing - ing can -

p Solo
There, are an . . gels sing -

IN DULCI JUBILO

There, the bells are ring - ing In Re - gis
bells, there, the bells are ring - ing In Re - gis cu - ri -
ti - ca; The bells are ring - ing In
ing, The bells are ring - ing there In Re - gis

CHORUS

cu - ri - â: O that we were there, O that
â: O that we were there, that we
cu - ri - â: O that we were there, O that
cu - ri - â: O that we were there!

we were there! There, are an - gels sing - ing,
were there! There, the an - gels sing - ing,
we were there! There, are an - gels sing - ing,
There, are an - gels sing - ing, There, the bells are

IN DULCI JUBILO

There, the bells . . . are ring - - - ing In Re - -

There, . . . the bells . . are ring - - - ing In Re - -

There, the bells are ring - - ing, the bells are ring - ing In Re - -

ring - - ing, the bells are ring - - ing In Re - gis cu - -

dim. - gis cu - - - ri - á: *f* O . . . that we were

dim. - gis . . . cu - - - ri - á: *f* O . . . that we were

dim. . . . gis cu - ri - á: *f* O that we were

dim. . . . ri - á: *f* O . . . that we were

dim. there, . . . O that we were there!

dim. there, O . . . that we were there!

dim. there, O . . . that we were there!

dim. there, . . . O that we were there!